خلاصة الشعر

خلاصة الشعر

Sabah_ alkass@yahoo.com

صباح القس/ بغداد

نواسيات

وما الناس إلا هالك وابن هالك
وذو نسب في الهالكين عريقِ
إذا امتحن الدنيا لبيب تكشّفت
له عن عدوّ في ثياب صديقِ

هذه أبيات في الزهد قالها الشاعر الحسن بن هاني وكنيته أبو نواس. يقول بعضهم: كأن المعاني حبست عليه فأخذ منها حاجته ووزع الباقي على الناس.

قال الجاحظ: سمعت النظام وهو من أئمة المعتزلة يقول: وقد أنشد شعرا لأبي نواس في الخمر، كأن هذا الفتى جمع له الكلام فاختار أحسنه.

يقول الراوي: انه أي ابا نواس كان يعمل القصيدة ثم يتركها أياما ثم يعرضها على نفسه، فيسقط كثيرا منها ويترك صافيها، ولا يسره كل ما يقذف به خاطره، وكان نهمه للشعر في الخمر فلا يعمله الا في وقت نشاطه، ولم يكن في الشعراء لا بالبطيء ولا بالسريع، بل كان في منزلة وسطى.

قال سليمان بن أبي سهل: قلت لأبي نواس، ما الذي استجيد من أجناس شعرك" قال، أشعاري في الخمر، لم يقل مثلها، واشعاري في الغزل فوق أشعار الناس، واجود شعري، ان لم يراهم غزلي، ما قلته في الصيد والطرد.

هذا حديث معاصرين لأبي نواس وحديث ابي نواس عن نفسه وشعره والملاحظة ان احدا لم يذكر شيئا عن زهده ربما جاءت هذه الأحاديث قبل مرحلة التزهد فانها بمجملها تشير الى تجويد ابي نواس في شعره وسبقه غيره في فنون الشعر خاصة ما يتعلق بالخمر والغزل والطرد.

وهناك غرضان مهمان في حياة ابي نواس لم تسلط عليهما الأضواء وهما المديح الذي اعتاش منها والزهد الذي نجده في ديوانه ومنه هذان البيتان.. حيث يقرر ابي نواس حقيقة الانسان وعيشه واستمراره في الحياة. والحياة والموت هما أصدق حقيقتين لا يمكن نكرانهما.

فنحن ورثة الهالكين منذ عهد أبينا آدم فنسبتنا الى الهالكين أمر مفروغ منه وسنكون هالكين في قادم الايام ونلحق بركب من سبقنا من الذين غيبهم الهلاك والموت.

والبيت الثاني هو حكمة كما يجب ان تكون عليه أبيات الزهد في استثمار تجارب الحياة فمن اختبر الدنيا خاصة كاختبار ابي نواس لها. ترى بأي نتيجة سيخرج؟.. لا بد انه سيخرج بحصيلة أن الدنيا مجموعة عقبات ومصاعب وعلى الانسان ان يحل رموزها ويفك عقدها ابتداءا من مرحلة الوعي حتى آخر يوم من الحياة، فالحياة ليست سهلة القيادة ولا لينة طيعة بل هي قاسية صعبة فهي عدو وعلى الانسان ان يواجه هذا العدو ويحسب حسابه وان يتهيأ لكل المفاجآت. فلا يغرنك ما تجد فيها من مسالمة ومطاوعة فالغدر شيمتها وتذكر البيت القائل:

أن الأفاعي وإن لانت ملامسها
عند التقلّب في أنيابها العطبُ

القاص بيات مرعي: "قرين الوقت" قصة ممسرحة تفلسف الواقع الحالي وتؤشر أزماته

الموصل ـ سامر الياس سعيد

حظي القاص بيات مرعي مؤخرا بالجائزة التقديرية اثر فوز قصته "قرين الوقت" بالمسابقة التي نظمها الاتحاد العام للأدباء والكتاب في العراق من بين ٨٤ مشاركة كانت ذات طابع عربي من بينها مشاركات من البحرين والسعودية وتونس. ومرعي يعد ضمن الكتاب الموصليين الذين عرفوا بمحاولاتهم في إضفاء بصمة جديدة على واقع القصة القصيرة بتحويلها الى قصص ممسرحة تواكب شيئا من التغيير الذي يحاكي العاملين في مجال المسرح ويجعلهم يخطون خطوات واثقة من اجل إعادة نبض الحياة الى خشبة المسرح المبتلية بشلل وقتي.. عن قرين الوقت والقصص الممسرحة كان هذا اللقاء:

- ما الرسالة التي تحاول إيصالها من خلال قصة "قرين الوقت "؟.

* القصة تندرج ضمن إطار القصص الممسرحة التي كانت نواتها الاولى مطلع تسعينات القرن المنصرم وبالتحديد مع تجربتي الاولى ضمن هذا الإطار والمعنونة بـ "الخيول الجرفونية"، والقصة الأخيرة تعد تأكيدا على عامل جد مهم يتلخص في وضع مشهد بصري امام قارىء متابع في مزاوجة للمشهدين وفق آلية مزدوجة تستدعي القراءة والمشاهدة في ان واحد.

- اذن فلسفة قرين الوقت تعتمد أزمات الانسان المعاصر؟.

* بالطبع فالفكرة تعتمد نوعا من الصراع الذي يتولد مع نظرة الانسان تجاه ازمنة مختلفة مع الأخذ بنظر الاعتبار ان تلك الأزمنة لايمكن لها ان تلتقي في نقطة او مركز واحد بل تبقى مضطربة وتلقى بهذا التأثير في نهاية المطاف على نفسية الانسان.

- والفكرة الأساسية التي تحاول تأطيرها ضمن مشهد القصة الأساسي؟.

* الفكرة تعتمد بالأساس على رجل كان في زمانه يعمل مصلحا للساعات الأثرية والنفيسة، لكن تأثيرات الزمن أقعدته عن العمل وشلته عن ممارسة مهنته الأثيرة فبقي محددا داخل قوقعته محاطا بساعات مختلفة لكل واحدة رمزيتها بالنسبة اليه وكلما حاول ان يضبط احداها يرى ان عقارب تلك الساعة تعكس ما يرمي اليه ذلك الرجل. كما انني في رمزية مقاربة حددت سكن هذا الرجل بالقرب من سكة حديد لأركز كل طاقة القارىء في البحث عن سببية لان يكون الزمن مرادفا للاستهلاك الذي يعاني منه الانسان.

- كل هذه الصور والرمزيات التي تحاول إضفاءها ألا تستدعي قارئا مختلفا؟.

* من طبيعتي ان لا اقترب من قارىء يتمتع بتقليدية ما يطالع، بل أسعى للدنو من قارىء بصري فأهيء له المشهد بصريا لكي يقترب من الإيقاع المسرحي الذي يتطلبه الدور..

- وهل تعتقد رسالة الساعاتي بطل قصة قرين الوقت يضع أصبعه على جرح المسرح العراقي؟.

* برأيي ان العمل يعتمد الجمالية فالظروف الراهنة أقعدت اغلب المسرحيين عن محاولاتهم الحثيثة في دحرجة حجر الإبداع المسرحي نحو الأمام لذلك وجدت في تلك القصص متنفسا بل مخرجا آخرا يتيح لطموحي المسرحي ان ينمو وسط غابة من الأشجار اليابسة.

- وهل هناك محاولات لسبر أغوار أدبية وتوظيفها مسرحيا على غرار تجربة القصص الممسرحة؟.

* أعكف حاليا على وضع لمسات توظيفية لإدخال الراوية في ميدان المسرح حيث اعمل على توظيف أدوات المسرح وتطويعها في رواية ممسرحة ولدي في ذلك اضاءات استشهد بها صموئيل بيكيت في اللامعقول لكن تجربة بيكيت كانت على نحو ورشة مصغرة غير انني أسعى مع ذلك الى الاستزادة بتوسيع الفضاء الى أفق أوسع.

- وهل تعزو مسرحتك للقصة والراوية نتيجة حتمية لتجربة حداثوية؟.

* بل انا اعزوها الى نتيجة ما أفرزته الحروب من رؤية مغايرة للأشياء مع منحها ديمومة مختلفة عن كل ما عايشناه.

- لاتخضع قصصك الى التحدد بزمانية ومكانية معينتين فما السر في ذلك؟.

* هذا يتأتى من خلال التحدد بان العمل الأدبي له مفهوم إنساني واسع فإذا حددت عملي في إطار محلي فانه يتحدد بمكانية معينة لكنني أريد له ان يحلق ببساط ريح ليخترق المكانية المحددة نحو التبلور والتجسد على خشبات عالمية تتطبق وتسقط واقع تلك القصص على مقاسها وضمن رؤيتها المحددة.

- وماهي فلسفتك تجاه أدب المسابقات كونك حزت جوائز تقديرية على أعمالك التي شاركت في تلك المسابقات؟.

* لاتخضع تلك الغاية الى فلسفة بقدر ما انني أرمي من خلال المشاركة الى البحث عن تقييم يعيد لي صور النقد والتفاعل إزاء ما أريد إيصاله الى القارىء والمتابع مع انني أرى ان اغلب أعمالي تجد قبولا استثنائيا من المشتغلين في الأوساط المسرحية على وجه الخصوص.

- وهل أنت مع رغبة المخرجين في إضافات واستحداثات تخدم نصك وتتيح له رؤية أوسع؟.

* في هذا المجال لاأجد غضاضة في الاستزادة من خبرة المخرج المسرحي، دعني أمنحك نموذجا من التعامل الايجابي الذي جمعني في عملين مسرحيين مع المخرج الراحل فريد عبد اللطيف وتمخضا عن إخراج مسرحيتي "خيط من التراب" و"الضباب يقظ" واللتان نالتا إشادات من قبل المتابعين.

غربة النص الفلسفي المترجم*

رسول محمد رسول

شهدت سنوات نصف قرن مضى تجارب عدة على صعيد ترجمة النصوص الفلسفية من لغاتها الأم إلى اللغة العربية. كانت القاهرة ودمشق وبيروت عواصم سباقة في هذا المجال، ومن ثم لحقتها الكويت والرباط والدار البيضاء و "مركز الإنماء القومي" في باريس. إلا أنه، ومنذ ثمانينيات القرن الماضي، صارت الترجمة إلى العربية على عتبة جديدة، خصوصاً في المغرب العربي وباريس؛ فقد أخذنا نقرأ نصوصاً فلسفية مترجمة عن الفرنسية والألمانية إلى العربية بنكهة مغايرة من حيث المصطلحات الفلسفية المعتمدة من جانب المترجمين، كان بعضها شائقا ورائقا، وله دفء موسيقي، ومقترب روحي فيما يقابله بالعربية، في حين راح غيرها يغترب عن روح اللغة العربية وسياقاتها التداولية، وينأى عن ذائقة القارئ العربي للمترجمات الفلسفية من لغاتها الأم إلى العربية.

نلاحظ أن مشروعات ترجمية عدة نراها تتوارد علينا هذه الأيام تباعا، منها على سبيل المثال مشروع إصدارات "المنظمة العربية للترجمة- بيروت"، وهذا شيء حسن ومهم بكل المقاييس الثقافية والمعرفية، لكن ما هو مؤسف أن قارئنا متخصصاً لما يُترجم من نصوص فلسفية يعاني من مشكلات عديدة لعل أهمها انعدام قدرته على الانسجام مع النص الفلسفي المترجم إلى العربية لكي يواصل قراءته كاملا؛ ففي نصوص كثيرة يقف أحدنا- نحن عشّاق النُصوص الفلسفية- حائراً أمام ضميمة من المفردات والمصطلحات والمفاهيم والحدود الفلسفية ملتوية الدلالة شائكة البناء غالبا ما تقطع قراءة النص بحثًا عن دلالة واضحة لها، في ذاتها أولا، وفي سياق النص ثانيا.

الواضح أن بعض المترجمين العرب يعرف حجم المخاطر التي تتأتى عن توظيفه لمصطلحات شائكة البناء والدلالة فتراهم يلجؤون إلى إفراد مسارد باللغتين العربية والفرنسية أو الألمانية والإنجليزية للمفاهيم الواردة في النص المترجم، إلا أن هذا لم يلجم حيرة القارئ إزاء هذه المشكلة، فوضع مقابلات بين العربية وبقية اللغات الأخرى في آخر الكتاب لا يحل الإشكال، بل يزيده تعقيداً؛ ذلك أن المطلوب غالباً هو شرح المفاهيم الموظفة، وإيفاء القارئ القدرة على النفاذ إلى المعنى الحقيقي الذي يقصده مؤلف النص الفلسفي وكاتبه ليس فقط في النص موضوع الترجمة، إنما في بقية مؤلفات الفيلسوف وكتاباته الأخرى، لأن النص الفلسفي هو نص منظومي أو "سستامي" كما الخطاب الفلسفي لأي فيلسوف، إنه نص خاضع لتطورات أفكار الفيلسوف خلال حياته، ورهن جملة الدلالات التي يضيفها الفيلسوف على مصطلح مركزي ما ربما يميزه عن أقرانه الفلاسفة ويتكرر في نصوص متتالية تظهر في حياة الفيلسوف.

في حياتي الفكرية والفلسفية، قرأت الكثير مما كان مترجما من النصوص الفلسفية إلى اللغة العربية، كان بعضها قد كرس مستوى رائعا من شعرية الترجمة، لكنني اليوم أجد صعوبة بالغة فيما أقرأ من نصوص فلسفية مترجمة إلى العربية عن لغاتها الأم، بعضها ترجم مرات ومرات، وغيرها ترجم للتوّ، وكلاهما غريبٌ على ذائقتي؛ أنا الذي أفنى ثلاثة عقود من عمره في تماس يوميٍ مع النصوص الفلسفية المترجمة إلى العربية من لغات أخرى. وهنا أتساءل: أين مجامع اللغة العربية مما يجري في عالم الترجمة الغريب؟ وأين الجمعية العربية الفلسفية وجمعيات الفلسفة في الوطن العربي مما يجري في عالم الترجمة الغريب؟.

* موقع العرب اونلاين.

إصدارات إصدارات إصدارات

اضواء على تاريخ الادب السرياني وجذوره

اضواء
على تاريخ الادب السرياني وجذوره
تأليف
نزار حنا يوسف الديراني

بهرا ـ خاص

صدر عن دار الشؤون الثقافية العامة الكتاب الموسوم "اضواء على تاريخ الادب السرياني وجذوره" للمؤلف والاديب السرياني المعروف نزار حنا الديراني.

يتناول فيه المؤلف تاريخ الادب السرياني وعلومه من القرن التاسع قبل الميلاد وحتى يومنا هذا. وقد قسم المؤلف كتابه الى حقب زمنية وتوقف عند بعض المحطات. وحاول ان يصل الى بعض الحلقات المفقودة في تاريخ الادب السرياني العريق باسلوب التساؤل وللمؤلف عدة كتب ومؤلفات ودراساتودواوين شعرية وبحوث ادبية نشرها على شكل كتب ومقالات في الصحف والمجلات العراقية بالعربية والسريانية. نبارك كل عمل يخدم الادب السرياني العريق ونتمنى له المزيد من الابداع.

عشتار

شكري عيسى شابو ـ زاخو

أراك تبحثين وتجولين
فوق ربوات الوطن
في فضاء النهرين
هائمة كسكون الليل لا تكل
النظر
الى هفوات الزمن
الى رزايا تشرين
حيث السقوط نزولا الى العالم
السفلي
انهضي عشتروت بلادي
وتعالي
فهنا ماردوخ صاحب المعالي
تعالي وتبختري بقامتك

بزهوك وقباب نهديك
تعالي وخلفك لا تأبهين
هنا حيث يقف نيسان
لم يخلف بوعده لا ينساك
تعالي واخلعي نقابك
انفضي الغبار عنك
وزينة الزيف فوق هامتك
ورتوش الزور في وجهك
اخلعي زينتك وحلاك
فأنت مذ خلقت
ذهبا و مرجانا تموز ارصعك
الراعي المسكين ينشد التراتيل
في حنايا الليل الصامت

في مزامير الزمن
يعتصر لحاضرتك دموعا
ويضيء دربك شموعا
و نهارا طويلا لا يعتم ضوؤه
لا يسدل افقه
كونه يعرفك
وأنت تعرفينه
عشتار أغنيتي
في غفلة من الزمن
سرقوا مني قيثارتي
سرقوا أشعاري
ومحوا كتاباتي
أعراسي وذكرياتي

أعيادي وقسماتي وتاريخي
في عصر لا اسم له
عصر العشتروتات
وإذا أردت الرقص
فلن تجيدي إلا الرقصة
السومرية
سلسالا على مقاطع اكدية
وشجي الأنغام البابلية
امام مذبح أشور
رقصت بكل حرية
عارية من كل عاتيات الزمن
ونقشت في صدري
أنفاس الأبدية

انطباعات أولية عن الشعر العراقي في المنفى (٢-٢)

عبد الكريم كاظم*

(لا تدق مسماراً في حائط، لا تعلق صورة على جدار، فأنك في غد عائد) برتولد بريشت

في هذا الفضاء التراجيدي الذي يجعل المرء على الدوام منفيا أنى كان في هذا الكوكب وكأن بمرائي الشاعر الألماني "ريلكه" شاخصة أمامنا إلى الأبد وهو يردد: "من هو وحيد الآن هكذا طويلا سيبقى" ومع هذا كانت عملية الإخلاص لقضية الشعر قائمة باعتبار أن للشعر صيرورة أخرى عمقت الكثير من المفاهيم الحديثة التي أمسكت بجوهر الحالة الشعرية بحيث يستطيع أن يراها المنفي شاخصة في الأفق بوضوح كبير وهي تنمو على نحو مدهش رغم وطأة الظروف وفضاءاتها المغلقة أو المطوقة بالعتمة التي تتفاقم من خلالها التعقيدات المستقبلية الكثيرة بالنسبة للشاعر.

لاشك أن المجاميع المتناثرة في المنافي هنا وهناك من الشعراء العراقيين تظل علامة مميزة في المشهد الشعري العراقي بصورة خاصة والعربي على وجه العموم وليس معنى ذلك أن بقية الأصوات الشعرية التي بقيت في العراق لا تشكل موقعها المميز كذلك وتحديدا على مستوى المنجز الإبداعي فقد كانت هي الأخرى منفتحة ومتفاعلة، رغم كل المحاذير والمصاعب والمصائب، مع الكثير من المستجدات المعرفية الحديثة وحتى النتاجات الشعرية المتميزة التي أفرزتها تلك المراحل ظلت مطوقة بفعل ثقافة الصوت الواحد التي كانت سائدة طوال أكثر من ثلاثة عقود ونيف فقد كانت هذه الأصوات تتواصل بصورة متميزة وبوعي دقيق جعلها تلتقط المعاني حتى وإن كانت مشفرة رغم تلك العوائق والمحاذير اللذين أشرنا إليهما فلم تكن الكتابة بالنسبة إليهم ترفا معرفيا فحسب الأمر الذي جعل الكثير من الشعراء يستتر بأردية الصمت تارة والخوض في أفانين الجمال والحداثة والرموز تارة أخرى رغم الحيرة، الاحتراز، التردد والتقلب على جمر الخوف وتفاصيله الأخرى وأحيانا بعمد، بعض الشعراء، إلى اللجوء للخيال بوصفه عالما غنيا بالكثير من الممكنات غير المحدودة ومع هذا فأننا نعثر اليوم على الكثير من المواهب المتألقة التي ترفد الحياة الثقافية العراقية بشعلة من النتاجات الفنية المتميزة التي تضاف على جهودهم الإبداعية الأخرى وكأنهم نار أزلية لا تنطفئ جذوتها أبدا.

قد يكون من الضروري الاعتراف بأن الغالبية الساحقة من شعراء المنفى، إن لم نقل جميعهم، نظروا إلى موضوعة المنفى نظرة ديناميكية وبهذا نجحوا في الاستفادة من الاحتكاك الثقافي لبناء معرفة بمواصفات رصينة ستراتيجية متميزة ومتنوعة مكنتهم من امتلاك وتطوير أدواتهم المعرفية وتوسيع خطابهم الثقافي ليشمل فضاءات متطورة أخرى مؤثثة بالمعاني والرموز والأشكال التجديدية التي تحكمها المعارف المختلفة في مجال الكتابة والفنون الأخرى وهذا التطور الثقافي ليس حالة عرضية عابرة بل حالة متأتية من الجهد الإبداعي يجب توقع ظهورها كنتاج لمجتمع ثقافي مقموع مكبوت وكشاهد أيضا على أنانية عصر كامل لا يستمع إلا لمؤسساته الثقافية القمعية التي دمرت مكونات الثقافة الحقيقية ومع هذا فقد نجح الكثير من المثقفين العراقيين في مجابهة هذه الهجمة المتمثلة بثقافة الصوت الواحد إما بالانزواء بعيدا عن الأضواء والمهرجانات الرسمية والتزام الصمت وممارسة التمويه في الكتابة أو اللجوء إلى المنفى الذي سرعان ما انضوت تحت سمائه، رغم قسوته وبرودته الروحية وتداعياته، ثقافة متميزة ورصينة لا يمكن أن تخدم إلا الثقافة الرصينة النقية بوصفها أسلوبا حضاريا يعمق تبعية الإنسان لها على المستوى الكوني والتي أظهرت في نفس الوقت ميلا متزايدا وحادا لتغليب إنسانية الإنسان وإمكانياته الإبداعية التي لا يستطيع التخلي أو التراجع عنها وقد أكون متفقا إلى حد كبير مع ما قاله الكاتب العراقي "جبار ياسين" في وصفه لحالة المنفى في احد حواراته حين قال: "المنفى هو أشبه بحالة اكتشاف الثمرة المحرمة وبالتالي لحظة الاكتشاف هي لحظة معرفة ومن الصعب التراجع عن المعرفة".

لا أريد أن أتتبع الملامح الحقيقية التي ظهرت وطبعت على الكثير من النتاجات الشعرية التي أنجزها الشعراء في منافيهم فهناك بعض من هذه النتاجات قد ظهرت ببلدانهم الأصلية وحين ظهرت نتاجاتهم الأخرى في المنفى أصبحت هذه الخطوة على ما يبدو لي أشبه بعملية غربلة لما كتبوه سابقا وبإمكاني أن أقول أن المنفى كان بمثابة المدار المعرفي المفتوح الذي أحدث تحولا خطيرا حرك وأنضج الكثير من نتاجاتهم المعلنة والمؤجلة وحتى المغيبة خلال هذا المخاض العسير والتراجيديا المستمرة وبهذا أطلق المنفيون العنان لوجدانهم الجمعي مستخدمين طاقاتهم الإبداعية بثبات للرهان على المستقبل رغم اليأس والخيبة والخراب الكبير والهزائم المتلاحقة التي أحدثتها ثقافة الصوت الواحد بتبنيها خطابا لا أخلاقيا كرست له الكثير من المتطفلين والمستكتبين والطارئين على الثقافة والفن والأدب.

من المعروف أن الشعر العراقي في المنفى قد اكتنفته ظروف قاهرة جعلته يتخذ طابعا متميزاً يدل عليه ويندرج تحت تلك الظروف التي أسهمت في تكوين هذه الخصوصية وأكسبتها نكهة جعلت الكثير من التجارب حافلة بالعمق والصدق والمغامرة تجاوزت ما هو ذاتي يتصل بظروف الشاعر إلى ما هو موضوعي يتصل بالمديات والمستجدات المعرفية التي تركت بصماتها واضحة على نتاجاتهم الأدبية وكما هو معلوم فأن الكتابة بكل أشكالها هي عملية إنتاجية يشكل الإبداع محورها الرئيس خصوصا ذلك الشيء المتعلق باللغة والمرهون بثقافة الشاعر المتنوعة التي تمنحه الحصانة والتواصل الذي لا تحدده الجغرافيا كي لا ينقطع عن جذوره وتراثه وينحى بعيداً عن ما كان يردده الشاعر "هولدرلين" إذ يقول: "كدنا في المنافي أن ننسى لغات أمهاتنا" وهذه العبارة ليست مجرد مقولة عابرة بل ممارسة يومية تقاس بمدى قسوتها على اختراق لغة الشاعر كل يوم. ثمة سؤال آخر يتعلق بلغة الشعراء مفاده: كيف استطاع الشعراء أن يحققوا هذه المطامح والآمال أو جزءاً منها على الأقل على صعيد الممارسات اليومية في نتاجاتهم الأدبية؟. إن هذا الأمر موضوع واسع الأهمية للغاية ولا يمكن لنا الآن أن نخوض فيه مغامرين في هذا المقال مع الأخذ في الحسبان الأبعاد والمقايسات للشعر العراقي في المنفى بصورة دقيقة كظاهرة تاريخية امتدت طويلا بسبب كاريزما السلطة وممارساتها القمعية وهذه السلطة قد انتهت زمنياً إنما لم تنته ذاكرةً وبهذا الشكل نستطيع أن نؤكد على أهمية اللغة في فهم أسرار المنفى الذي أكتشف فيه الشاعر المنفي آفاقاً جديدة وطرقاً متشعبة لا حدود لها.

*موقع كتابات